

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Predžalbena konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 16. Februar 2023.

2 [Predžalbena konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Žalilac prisustvuje suđenju putem video-  
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 09:59h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Dobro jutro. Dobro  
8 jutro svima, ja sam Sudija Picard, Predsedavajući Sudija u  
9 ovom predmetu.

10 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ovo je predmet KSC-CA-2023-02,  
12 Specijalizovani Tužilac protiv Saliha Mustafe.

13 Hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Molim strane u  
15 postupku i Zastupnik žrtava da se predstave. Najpre  
16 Tužilaštvo.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.  
18 pozdravljam sve u sudnici i izvan nje. U timu Tužilaštva su  
19 Nathan Quick, zatim Julie Mann, koordinator za predmet, i ja  
20 sam Cezary Michalczuk, Tužilac.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

22 Molim Odbranu da se predstavi.

23 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam  
24 Julius Von Bone. U timu Odbrane smo ja, a moj kobranilac je  
25 Jonathan Rees. G. Mustafa nas prati preko video veze. Puno

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Predžalbena konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

3 Molim da se Zastupnik žrtava predstavi.

4 GĐA. PUES: [Prevod] Dobro jutro. U timu žrtava koje -- u  
5 timu Zastupnika žrtava smo Brechtje Vossenberga i ja, Anni  
6 Pues.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

8 Sekretarijat.

9 G. ROCHE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ja sam Ralph  
10 Roche, iz Odseka sudskih poslova u ime Sekretarijata.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod]

12 Konstatujem da g. Mustafa nije u sudnici, ali prati  
13 zasedanje preko video veze.

14 Pre nego što počnemo, želela bih da podsetim da smo  
15 Sudija Ambos, Sudija Jorgensen i ja, dodeljeni u Panel  
16 Apelacionog suda, kako bismo doneli odluku po žalbi koja je  
17 uložena na prvostepenu presudu donetu u ovom predmetu 16.  
18 decembra 2022.

19 U skladu s Pravilom 178, svrha Predžalbene konferencije  
20 je, da se optuženom pruži prilika da pokrene pitanja u vezi sa  
21 njegovim pritvorom, uključujući i njegovo duševno i fizičko  
22 stanje. U tom smislu, 9. februara ove godine, izdala sam nalog  
23 u ime Panela, i sazvala ovu Predžalbenu konferenciju, i navela  
24 dnevni red za današnje zasedanje.

25 Molim da vas podsetim, da nekoliko pravila moramo

1 poštovati sve vreme, kako bismo imali efikasan postupak u  
2 sudnici i tačan sudski zapisnik.

3 Imajte na umu, da je potrebno da imamo tačan prevod, što  
4 znači, da je potrebno da se ponekad pravi pauza između  
5 obraćanja govornika. Molim da ustanete, kada želite da uzmete  
6 reč i nemojte zaboraviti da uključite mikrofona.

7 Zasedanje se transkribuje u realnom vremenu i taj  
8 transkript će biti dostupan javnosti.

9 Podsećam vas, da najavite, ukoliko u svom izjašnjenju  
10 nameravate da obelodanite poverljive informacije, kako bismo  
11 mogli da pređemo na poluzatvorenu ili zatvorenu sednicu.

12 U skladu sa Nalogom o rasporedu, u kom je naveden dnevni  
13 red za danas, najpre ću saslušati izjašnjenje u vezi sa  
14 pritvorom optuženog. Takođe sam obavestila Sekretarijat, da  
15 želim da budem obaveštena o tome kako napreduje prevod presude  
16 na albanski i kada će on biti završen.

17 Napominjem, da je Zastupnik žrtve tražio, da se na ovoj  
18 konferenciji govori o obimu izjašnjenja koja će moći da iznese  
19 tokom žalbenog postupka. Odbrana je takođe podnela podnesak na  
20 tu istu temu. Shodno jučerašnjoj odluci panela u kojoj se  
21 definiše modalitet rada učešća žrtava tokom žalbenog postupka.  
22 Nema potrebe da se iznose dodatna izjašnjenja.

23 Svi možete da pročitate tu odluku.

24 Tim Odbrane g. Mustafe nije obavestio Panel da ima bilo  
25 kakvo dodatno pitanje koje bi pokrenuo danas. Takođe

1 konstatujem da ni Tužilaštvo nema dodatna pitanja. Današnji  
2 pretres će se voditi u skladu sa određenim dnevnim redom.  
3 Prema tome, pozivem Odbranu da pokrene eventualna pitanja koja  
4 se tiču pritvora optuženog, i podseća vas da je potrebno da  
5 pređemo na poluzatvorenu sednicu, ukoliko želite da iznesete  
6 neke poverljive informacije, ili koje se tiču zdravlja  
7 optuženog.

8 G. Branioče, imate reč.

9 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. žalbeni postupak  
10 se vodi zato što Odbrana osporava presudu donetu 16. decembra.

11 Kada je reč o dnevnom redu za danas i što se tiče  
12 pritvora, nemamo nikakvo pitanje da pokrenemo s tim u vezi.  
13 Ukoliko to budemo želeli da uradimo, to ćemo uraditi pismenim  
14 putem, ali svakako ne danas tokom ovog pretresa.

15 Tako da, nema nikakvo pitanje koje bismo želeli da  
16 pokrenemo s tim u vezi.

17 Puno hvala.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] [nije uključio  
19 mikrofon]

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Kada je reč o pritvoru, naš je  
21 stav, da dok se ne donese žalbena presuda, a nakon izricanja  
22 osuđujuće prvostepene presude, optuženi, odn. osuđeno lice  
23 treba da ostane u pritvoru. postoji osnovana sumnja, i prag je  
24 još viši, nego što je to bio slučaj ranije, shodno Članu 41,  
25 stavu 6(a). Takođe, postoji opasnost od ometanja krivičnog

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Predžalbena konferencija (Javna sednica)

Strana 5

1 postupka pred ovim Većima, ali takođe i opasnost od bekstva.  
2 Nakon što je g. Mustafa osuđen na 26 godina zatvora za  
3 mučenje, ubistvo i proizvoljno lišavanje slobode, mi verujemo  
4 da postoji ta opasnost od bekstva u ovom predmetu, a to je  
5 potvrdilo i Pretresno veće.

6 Shodno Članu 46(8) o Specijalizovanim većima i  
7 Specijalizovanom Tužilaštvu, pritvor tokom žalbenog postupka  
8 je Pravilo, a ne izuzetak i to odgovara i odluci Žalbenog  
9 panela u predmetu protiv Hysnija Gucatija i Haradinaja. U toj  
10 odluci je potvrđeno da postoji prezumpcija pritvora u  
11 iščekivanju žalbe, a uslovno puštanje na slobodu je izuzetak.  
12 Pritvor je po Pravilu ono što se primenjuje.

13 To je naš stav i g. Salih Mustafa treba da ostane u  
14 pritvoru, dok se ne donese žalbena presuda.

15 Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

17 Želela bih da u ime Panela kažem, da shodno Članu 46(8)  
18 Zakona, osim ako Pretresni ili Žalbeni Panel ne naloži  
19 drugačije, osuđeno lice treba da ostane u pritvoru dogod se ne  
20 donese presuda po žalbi. Podsećam na zaključak Panela u  
21 podnesku KSC-2022-01, gde stoji da za razliku od faze pre  
22 donošenja osuđujuće presude u prvostepenom postupku, gde  
23 Sudija za prethodni postupak ili Pretresni panel su dužni, da  
24 redovno preispituju pritvor svaka dva meseca, shodno  
25 Pravilniku o postupku i dokazima i Zakonu. Ta obaveza više ne  
KSC-CA-2023-02 16. februar 2023.

1 postoji kada je reč o žalbenom postupku nakon izricanja  
2 osuđujuće presude.

3 Sledeća tačka dnevnog reda, odnosi se na prevod presude  
4 na albanski.

5 Da li bi predstavnik Sekretarijata mogao da uzme reč.

6 G. ROCHE: [Prevod] Nacrte prevoda će biti dostavljen  
7 danas, a radimo na konačnoj verziji, koja će biti gotova do  
8 kraja marta. Mi ćemo takođe u konačnoj verziji ukazati na  
9 eventualne razlike između privremene verzije nacrta koje ćemo  
10 dostaviti danas, i konačne verzije.

11 Hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] da li Zastupnik  
13 žrtava ima nešto da kaže, ili Odbrana?

14 G. VON BONE: [Prevod] Da, čujem da će to biti dostavljeno  
15 danas, ali ja sam to već dobio u sredu. To je nerevidirana  
16 verzija dokumenta i čujem dakle, da ćemo krajem marta dobiti  
17 konačnu verziju prevoda.

18 Važno je da imamo konačnu verziju, posebno zbog  
19 optuženog, zato što bi on svakako želeo da doprinese žalbenom  
20 postupku. Mi smo izneli 9 žalbenih razloga. G. Mustafa nije  
21 mogao da pogleda -- da pročita verziju presude na engleskom,  
22 zato što nije jezik koji je njegov maternji jezik, a mi  
23 smatramo da je važno da i sam optuženi može da iznese žalbene  
24 razloge, tako da je važno da optuženi dobije što pre konačnu  
25 verziju prevoda.

1           Ja ne isključujem mogućnost, da u tom trenutku, kada to  
2 bude učinjeno, kada dobijemo konačnu verziju, da ćemo možda  
3 uložiti i dodatne žalbene razloge, zato što optuženi za sada  
4 nije mogao da sam pročitati presudu.

5           Stoga smatram, da je važno da optuženi dobije konačnu  
6 verziju prevoda krajem marta, kako kažu, ili po mogućstvu  
7 ranije. Presuda je izrečena u decembru i nadam se da ćemo  
8 dobiti konačnu verziju prevoda i pre kraja marta.

9           To je sve što sam imao da kažem u ovom trenutku.

10          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala, primamo to  
11 k znanju. I shvatamo da je vremenski period između trenutka  
12 kada ćete dobiti verziju na albanskom i trenutka kada treba da  
13 podnesete žalbeni podnesak, da je taj period vrlo kratak. No,  
14 ukoliko želite, vi možete pismenim putem da nam se obratite i  
15 zatražite produženje roka za podnošenje žalbenog podneska.

16          G. VON BONE: [Prevod] Da, to svakako razmatramo kao  
17 mogućnost.

18          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Da, razumem.

19          G. VON BONE: [Prevod] Hvala.

20          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Kada je reč o  
21 podnošenju žalbenih podnesaka, odgovora ili replika, želim da  
22 u ime panela da podsetim strane u postupku i Zastupnika žrtava  
23 da u žalbenom podnesku, odgovorima ili replikama, ne sme da se  
24 prekorače dozvoljeni broj reči, shodno uputstvu o spisima i  
25 podnescima ili shodno odluci Panela.

1 U Članu 48(3), Uputstvo o spisima i podnescima stoji, da  
2 je maksimalni dozvoljeni broj reči u ovom slučaju 30,000 reči.

3 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, ako mi dopustite,  
4 upravo ste rekli koliko je dozvoljeni broj reči, mi smo izneli  
5 9 žalbenih razloga, ali u njima ukupno ima 59, 60 podžalbenih  
6 razloga. Tako da očekujem da nećemo tih 30,000 reči neće biti  
7 dovoljno, tako da ćemo najverovatnije tražiti da nam se  
8 dozvoli prekoračenje dozvoljenog broja reči, a onda bi i druga  
9 strana mogla to da dobije kao mogućnost.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Dakle, vi ćete  
11 verovatno podneti zahtev u tom smislu?

12 G. VON BONE: [Prevod] Mislim da hoćemo.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Mi ćemo doneti  
14 onda odluku po vašem zahtevu.

15 Osim ukoliko nema ništa drugo da se doda, zaključujem  
16 današnje zasedanje. Zahvaljujem se stranama, Zastupniku žrtava  
17 i Sekretarijatu na prisustvu i doprinosu. Zahvaljujem takođe  
18 prevodiocima, stenografu, tehničarima i prpadnicima  
19 obezbeđenja na pomoći.

20 Pretres je završen.

21 --- Sednica se završava u 10:15 časova

22

23

24

25